

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0267

Giovedì 25.05.2006

VIAGGIO APOSTOLICO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI IN POLONIA (25-28 MAGGIO 2006) (I)

Ha inizio questa mattina il 2° Viaggio Internazionale del Santo Padre Benedetto XVI, che lo porta in Polonia, terra del Suo Venerato predecessore il Servo di Dio Giovanni Paolo II.

L'aereo con a bordo il Santo Padre (un Airbus 321 dell'Alitalia) parte dall'aeroporto di Roma-Fiumicino alle ore 8.40.

L'arrivo a Warszawa è previsto per le ore 11.

[00813-01.01]

• TELEGRAMMI A CAPI DI STATO

Nel momento di lasciare il territorio italiano e nel sorvolare poi la Croazia, la Slovenia, l'Austria e la Slovacchia, il Papa Benedetto XVI fa pervenire ai rispettivi Capi di Stato i seguenti messaggi telegrafici:

A SUA ECCELLENZA
ON. GIORGIO NAPOLITANO
PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA
PALAZZO DEL QUIRINALE
00187 ROMA

NEL MOMENTO IN CUI MI ACCINGO A LASCIARE IL SUOLO D'ITALIA PER COMPIERE UN VIAGGIO APOSTOLICO IN POLONIA DURANTE IL QUALE RENDERÒ OMAGGIO ALL'INDIMENTICABILE FIGURA DEL MIO VENERATO PREDECESSORE GIOVANNI PAOLO SECONDO ILLUSTRE FIGLIO DELLA NOBILE NAZIONE POLACCA DESIDERO RIVOLGERE A LEI SIGNOR PRESIDENTE E A TUTTI GLI ITALIANI IL MIO DEFERENTE PENSIERO CHE ACCOMPAGNO CON UN CORDIALE RICORDO NELLA PREGHIERA

BENEDICTUS PP. XVI

[00785-01.02] [Testo originale: Italiano]

NJEGOVOJ EKSCLENCIJI GOSPODINU STJEPANU MESIĆU
PREDSJEDNIKU REPUBLIKE HRVATSKE

PROLAZEĆI ZRAČNIM PROSTOROM REPUBLIKE HRVATSKE NA PUTU MOG PASTORALNOG POHODA
POLJSKOJ ŽELIM VAMA GOSPODINE PREDSJEDNIČE I SVIM GRAĐANIMA VAŠE LIJEPE DOMOVINE
UPUTITI SVOJ NAJSRDAČNIJI POZDRAV TE DOK OD BOGA MOLIM SVAKO DOBRO ZA DALJNI
DUHOVNI I MATERIJALNI NAPREDAK VJERNOGA HRVATSKOGA NARODA UDJELJUJEM SVIMA
POSEBAN BLAGOSLOV

BENEDIKT XVI PP

*[A SUA ECCELLENZA IL SIG. STJEPAN MESIĆ
PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DI CROAZIANEL SORVOLARE LO SPAZIO AEREO DELLA
REPUBBLICA DI CROAZIA IN VIAGGIO PER LA MIA VISITA PASTORALE IN POLONIA DESIDERO
RIVOLGERE A LEI SIGNOR PRESIDENTE ED AGLI ABITANTI DELLA VOSTRA BELLA PATRIA IL MIO PIÙ
CORDIALE SALUTO E MENTRE DA DIO INVOCO OGNI BENE PER IL CONTINUO PROGRESSO
SPIRITUALE E MATERIALE DEL FEDELE POPOLO CROATO INVIO A TUTTI UNA SPECIALE
BENEDIZIONE]*

[00790-AA.01] [Testo originale: Croato]

NJEGOVI EKSCLENCI DOKTORJU JANEZU DRNOVŠKU
PREDSJEDNIKU REPUBLIKE SLOVENIJE
LJUBLJANA

KO NA SVOJEM POTOVANJU PROTI POLJSKI PREČKAM OZEMLJE REPUBLIKE SLOVENIJE VAM
GOSPOD PREDSEDNIK POŠILJAM SPOŠTLJIVE IN PRISRČNE POZDRAVE TER ZAGOTAVLJAM SVOJO
MOLITEV ZA BLAGOR IN MIRNO SOŽITJE VSEGA SLOVENSKEGA NARODA

BENEDIKT XVI.

*[A SUA ECCELLENZA IL DOTTOR JANEZ DRNOVSEK
PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DI SLOVENIA
LJUBLJANANEL MIO VIAGGIO VERSO LA POLONIA ATTRAVERSANDO IL TERRITORIO DELLA
REPUBBLICA DI SLOVENIA RIVOLGO A LEI SIGNOR PRESIDENTE RISPETTOSI E CORDIALI SALUTI
ASSICURANDO LA MIA PREGHIERA PER IL BENE E PER LA PACIFICA CONVIVENZA DI TUTTO IL
POPOLO SLOVENO]*

[00786-AA.01] [Testo originale: Sloveno]

SEINER EXZELLENZ
HERRN DOKTOR HEINZ FISCHER
BUNDESPRAESIDENT DER REPUBLIK OESTERREICH
WIEN

AUF MEINER PASTORALREISE NACH POLEN UEBERFLIEGE ICH DAS HOHEITSGEBIET DER REPUBLIK
OESTERREICH (.) AUS DIESEM ANLASS ENTBIETE ICH IHNEN SEHR GEEHRTER HERR
BUNDESPRAESIDENT SOWIE DEN BUERGERINNEN UND BUERGERN IHRES GESCHAETZTEN LANDES

MEINE HERZLICHEN GRUESSE UND ERBITTE IHNEN ALLEN GOTTES SCHUTZ UND SEGEN

BENEDICTUS PP XVI

*[A SUA ECCELLENZA
IL DOTTOR HEINZ FISCHER
PRESIDENTE FEDERALE DELLA REPUBBLICA D'AUSTRIA
VIENNADURANTE IL MIO VIAGGIO PASTORALE IN POLONIA SORVOLO IL TERRITORIO SOVRANO
DELLA REPUBBLICA D'AUSTRIA. IN QUESTA OCCASIONE PORGO A LEI, ILLUSTRE SIGNOR
PRESIDENTE FEDERALE, E AI CITTADINI DEL SUO STIMATO PAESE I MIEI CORDIALI SALUTI ED
IMPLORO SU TUTTI LA PROTEZIONE E LA BENEDIZIONE DI DIO]*

[00787-05.01] [Originalsprache: Deutsch]

JEHO EXCELENCII
DOKTOROVI IVANOVI GASPAROVICOVI
PREZIDENTOVI SLOVENSKEJ REPUBLIKY
BRATISLAVA

NA CESTE DO POLSKA PRI PRELETE UZEMIA VASEJ KRAJINY CHCEM VAM VYJADRIT PAN PREZIDENT
SRDECNE ZICENIA VSETKEHO DOBREHO A ZAROVEN VYSLOVIT VAM AKO AJ CELEMU
SLOVENSKEMU NARODU MOJU DUCHOVNU BLIZKOST A UISTIT O STALEJ SPOMIENKE V MODLITBE
ABY BOH ZEHNAL MILOVANE SLOVENSKO A KAZDEHO JEHO OBYVATELA

BENEDICTUS PP XVI

*[SUA ECCELLENZA DOTT IVAN GASPAROVIC
PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA SLOVACCA
BRATISLAVA*

*NEL DIRIGERMI VERSO LA POLONIA MENTRE SORVOLO IL TERRITORIO DI CODESTO PAESE
DESIDERO ESPRIMERLE SIGNOR PRESIDENTE CORDIALI VOTI DI OGNI DESIDERATO BENE E
RINNOVARE A LEI COME ANCHE ALL' INTERO POPOLO SLOVACCO L' ESPRESSIONE DELLA MIA
SPIRITUALE VICINANZA E ASSICURARE UN COSTANTE RICORDO NELLA PREGHIERA PERCHÉ IDDIO
BENEDICA SEMPRE LA DILETTA SLOVACCHIA E OGNI SUO ABITANTE]*

[00788-AA.01] [Testo originale: Slovacco]

[B0267-XX.02]
